

**ARCHIVES HISTORIQUES
DE LA COMMISSION**

**COLLECTION RELIEE DES
DOCUMENTS "COM"**

COM (73)330

Vol. 1973/0052

Historical Archives of the European Commission

Disclaimer

Conformément au règlement (CEE, Euratom) n° 354/83 du Conseil du 1er février 1983 concernant l'ouverture au public des archives historiques de la Communauté économique européenne et de la Communauté européenne de l'énergie atomique (JO L 43 du 15.2.1983, p. 1), tel que modifié par le règlement (CE, Euratom) n° 1700/2003 du 22 septembre 2003 (JO L 243 du 27.9.2003, p. 1), ce dossier est ouvert au public. Le cas échéant, les documents classifiés présents dans ce dossier ont été déclassifiés conformément à l'article 5 dudit règlement.

In accordance with Council Regulation (EEC, Euratom) No 354/83 of 1 February 1983 concerning the opening to the public of the historical archives of the European Economic Community and the European Atomic Energy Community (OJ L 43, 15.2.1983, p. 1), as amended by Regulation (EC, Euratom) No 1700/2003 of 22 September 2003 (OJ L 243, 27.9.2003, p. 1), this file is open to the public. Where necessary, classified documents in this file have been declassified in conformity with Article 5 of the aforementioned regulation.

In Übereinstimmung mit der Verordnung (EWG, Euratom) Nr. 354/83 des Rates vom 1. Februar 1983 über die Freigabe der historischen Archive der Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft und der Europäischen Atomgemeinschaft (ABl. L 43 vom 15.2.1983, S. 1), geändert durch die Verordnung (EG, Euratom) Nr. 1700/2003 vom 22. September 2003 (ABl. L 243 vom 27.9.2003, S. 1), ist diese Datei der Öffentlichkeit zugänglich. Soweit erforderlich, wurden die Verschlussachen in dieser Datei in Übereinstimmung mit Artikel 5 der genannten Verordnung freigegeben.

CCM(73) 330 endelig udg.

Bruxelles, den 5 marts 1973

Forslag til

RIKETS DIREKTIV (EØF)

om tilnærkelse af medlemsstaternes lovgivning
om gær og gærrester

(Forelagt Rådet af Kommissionen)

CCM(73) 330 endelig udg.

Forslag til
RÅDETS DIREKTIV (EØF)

OM TILNÆRMELSE AF MEDLEMSSTATERNES LOVGIVNING OM GÆR OG GÆRRESTER

RÅDET FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR -

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det europæiske økonomiske Fællesskab, særlig artikel 100,

under henvisning til forslag fra Kommissionen,

under henvisning til udtalelse fra Det europæiske Parlament,

under henvisning til udtalelse fra Det økonomiske og sociale Udvalg, og

ud fra følgende betragtninger:

Den gældende lovgivning i visse medlemsstater definerer sammensætnings- og fabriktionskendetegnene for gær samt bestemmelserne for etikettering, som skal overholdes ved markedsføring af disse produkter;

forskellene mellem disse lovgivninger skaber ulige konkurrenceforhold mellem gærproducenterne samt mellem forbrugerne; de udgør en hindring for den fri handel med de pågældende produkter og indvirker derfor direkte på oprettelsen og funktionen af fællesmarkedet;

det er derfor nødvendigt på fællesskabsplan at bestemme de gærarter, som kan benyttes, samt de regler, som skal overholdes ved deres fremstilling, pakning og etikettering; til forbrugerens orientering og med henblik på at sikre lige konkurrenceforhold mellem producenterne må der især fastsættes særlige betegnelser, som kan anvendes på visse sorter gær;

levende gær er organismer, som kan være eller blive patogener som følge af en provokeret eller ikkeprovokeret ændring i sammensætningen; der må derfor sørges for, at gær til menneskeføde svarer til præcise bakteriologiske forskrifter, især med hensyn til gær, som forbruges i uændret stand;

inaktivt gær er blandt andet en betydelig proteinkilde; gær dyrkes til det formål af forskellige substrater; i betragtning af forskningens og de på dette område gennemførte forsøg bør det imidlertid for øjeblikket forbydes i varer til menneskeføde at benytte gær, der er dyrket på basis af alcaner (mattede kulbrinter);

uden at foregribe vedtagelsen af fællesskabsforskrifter må det undgås, at nationale bestemmelser især vedrørende fødevarerhygiejne, materialer, som skal i berøring med levnedsmidlerne, samt etikettering ikke indtil ikrafttrædelsen af de nævnte fællesskabsbestemmelser kan skabe hindringer for den fri handel med gær;

fastlæggelsen af de nærmere retningslinier for prøveudtagning og de nødvendige analysemetoder til kontrol med gærets sammensætnings- og fabrikationsegenskaber samt de eventuelle ændringer eller tillæg, som på basis af resultaterne af den videnskabelige og tekniske forskning skal foretages i opregningen af de tilladte gærsorter og substrater samt de midler, som det er tilladt at benytte af grunde, der hænger nøje sammen med fabrikationsteknikken for gær, er tekniske foranstaltninger, og indførelsen deraf bør overlades Kommissionen med det formål at forenkle og fremskynde proceduren;

i alle tilfælde, hvor Rådet til Kommissionen overdrager kompetencen for gennemførelsen af de fastsatte regler på levnedsmiddelområdet, bør der fastlægges en procedure, som indfører et snævert samarbejde mellem medlemsstaterne og Kommissionen inden for Det stående Levnedsmiddeludvalg, nedsat ved Rådets beslutning nr. 69/414/EØF af 13. november 1969 -

UDSTEDT FØLGENDE DIREKTIV:

Artikel 1

1. Ved gær og restprodukter af gær forstås de i bilaget definerede produkter.
2. Under forbehold af bestemmelserne i stk. 3 anvendes dette direktiv på de i stk. 1 omhandlede produkter, som er beregnet til at anvendes til menneskeføde eller til industrielle formål.
3. Bestemmelserne i dette direktiv, med undtagelse af bestemmelserne i bilaget, kapitel I, A og C; og kapitel II, finder ikke anvendelse på gær, som omhandles i Rådets forordning (EØF) nr. af om markedsføring af dyrefoder.

Artikel 2

Medlemsstaterne træffer alle egnede foranstaltninger, for at de i artikel 1, stk. 2, omhandlede produkter kun markedsføres, hvis de svarer til bestemmelserne i dette direktiv og i bilaget hertil.

Artikel 3

1. Det vand, som benyttes ved fabrikationen af de i artikel 1, stk. 2, omhandlede produkter, må være godkendt som drikkevand.
2. Gær, der er beregnet til at anvendes til menneskeføde, må ikke have undergået nogen kvalitativ eller kvantitativ ændring i sin naturlige opbygning og må ikke indeholde noget konserveringsmiddel, pH-korrektionsstof, farvestof eller anden tilsetning.
3. Som undtagelse fra bestemmelserne i stk. 3 er følgende tilladt:
 - a) i den i bilaget, kapitel I, B, stk. 1 og 2, omhandlede gær, tilstedeværelsen af stoffer, som udelukkende er beregnet til at sikre gærens næring og vækst samt opretholdelse af dens særlige egenskaber, i det omfang dette er strengt nødvendigt til disse formål;
 - b) i den i bilaget, kapitel I, B, stk. 3, omhandlede gær, tilstedeværelsen af spor af stivelsesagtige stoffer og/eller fedtstoffer, hvis anvendelse hænger sammen med fremstillingsteknikken;
 - c) i den i bilaget, kapitel I, B, stk. 3, litra a), omhandlede gær, tilstedeværelsen af emulgatorer, som udelukkende er beregnet til at sikre dens rehydrering, i det omfang det er strengt nødvendigt til disse formål;
4. Som undtagelse fra bestemmelserne i stk. 2 kan medlemsstaterne tillade markedsføring af den i bilaget, kapitel I, B, stk. 3, omhandlede gær, som er tilsat stoffer med henblik på at forbedre og opretholde den nævnte gærs særlige egenskaber, i det omfang tilstedeværelsen af disse stoffer er tilladt i produkter til brødfremstilling, hvori den pågældende gær indgår.

Artikel 4

1. De i artikel 1, stk. 2, omhandlede produkter, beregnet til brug for menneskeføde, må opfylde nedenstående krav:
 - a) de må ikke stamme fra patogene gærkulturer. Som sådanne betragtes:
 - arter, hvis kulturer almindeligvis er patogene, som f.eks. *Candida albicans*,
 - patogene kulturer af visse arter, som f.eks. *Candida tropicalis*, *Candida pseudo-tropicalis*, *Torulopsis candida* (*Torulopsis famata*) og *Trichosporon capitatum*;
 - b) de må ikke indeholde patogene kim og toksiner;

c) deres indhold af nedenfor anførte elementer må ikke overstige følgende grænser:

selenium	1 ppm
arsenik	2 ppm
kviksølv	0,1 ppm
bly	5 ppm
zink	50 ppm
kobber	120 ppm;

d) de må ikke udvise nogen ændring i deres biologiske, organoleptiske og hygiejniske egenskaber, som blandt andet skyldes eventuelle resterende spor af elementer, som indgår i substratet, og som kan være sundhedsfarlige.

De i bilaget, kapitel I, B, stk. 2 og 3, omhandlede produkter må opbevares ved en temperatur, som ikke må overstige 4° C fra fremstillingen og før levering til forbruger samt hos sidstnævnte indtil forarbejdningen.

2. De i bilaget, kapitel I, B, stk. 3, omhandlede produkter må ikke indeholder over 100 trådtrækkende bakterier i brød pr. gram beregnet af tørstof.

3. Ud over at de i bilaget, kapitel I, C, og kapitel II omhandlede produkter skal være i overensstemmelse med de i stk. 1 bebudede bestemmelser, må de kun anvendes til menneskeføde, hvis de svarer til følgende bakteriologiske karakteristika:

- Escherichia coli	ingen i 0,1 g beregnet af tørstof, som det er og forefindes
- totalindhold af levende kim	under 10.000 pr. g beregnet af tørstof
- totalindhold af levende skimmelsvampe	under 50 pr. g beregnet af tørstof.

Artikel 5

Gær dyrket af alcaner (mattede kulbrinter) samt restprodukter af gær med udgangspunkt i den nævnte gær kan ikke markedsføres som produkter, der kan benyttes til menneskeføde.

Artikel 6

Emballeringsmaterialer, som anvendes ved pakning af de i artikel 1, stk. 2, omhandlede produkter må ikke være af en sådan art, at det ændrer de biologiske, organoleptiske, bakteriologiske eller kemiske egenskaber.

Artikel 7

De i bilaget, kapitel I, B, stk. 3, litra b), omhandlede produkter må kun markedsføres i nettovægt ved pakningen på 500 g eller multipla af 500 g, når denne vægt er over 450 g.

Artikel 8

Betegnelserne:

"bagerigær" eller "bagegær",

"aktiv tørgær", "frisk gær",

"spiselig gær",

"gærrester"

forbeholdes de i bilaget omhandlede produkter, som de henviser til, og skal anvendes i handelen til betegnelse deraf.

Artikel 9

1. Emballager eller etiketter, med hvilke de i artikel 1, stk. 2, omhandlede produkter forhandles, skal bære følgende angivelser, synligt, klart læseligt og med uudviskelige bogstaver:

- a) for de i artikel 8 omhandlede produkter den betegnelse, som er forbeholdt dem;
- b) for andre produkter end de i litra a) omhandlede, betegnelsen "gær";
- c) for de produkter, som ikke svarer til bestemmelserne i artiklerne 3 og 4 og de i artikel 5 omhandlede produkter, påtegningen "forbudt til menneskeføde";
- d) for de i bilaget, kapitel I, B, stk. 3, litra b), nettovægt ved pakningen i kilogram eller i gram og for de andre produkter nettovægt i kilogram eller i gram;
- e) for de i bilaget, kapitel I, B, stk. 3, litra c), vægtindhold af tørstof;
- f) i givet fald for de i bilaget, kapitel I, B, stk. 1 og 2, definerede produkter, angivelse af de i artikel 3, stk. 3, litra a), omhandlede stoffer;
- g) for de i bilaget, kapitel I, B, stk. 3, litra a), definerede produkter og i det i artikel 3, stk. 3, litra c), omhandlede tilfælde påtegningen "med emulgerende stoffer" samt vægtindholdet i de pågældende produkter af disse stoffer;
- h) i givet fald for de i bilaget, kapitel I, B, stk. 3, definerede produkter angivelse af de i artikel 3, stk. 4, omhandlede stoffer samt vægtindhold i de pågældende produkter af disse stoffer;

- i) for de i bilaget, kapitel I, B, stk. 2 og 3, omhandlede produkter påtegningen "opbevares koldt";
- j) for de i bilaget, kapitel I, B, stk. 4, litra a), omhandlede produkter, angivelse af det substrat, af hvilket de er dyrket, og for de i det nævnte stykke, litra b), omhandlede produkter angivelse af deres oprindelse, f.eks. "øl-gær" eller "brønderigær";
- k) for de i bilaget, kapitel I, C, omhandlede produkter deres respektive vægtindhold af æggehvide-stoffer (minimumsindhold) og af vand (maksimumsindhold) samt angivelse af det substrat, af hvilket de er dyrket;
- l) for de i bilaget, kapitel II, omhandlede produkter deres respektive vægtindhold af æggehvide-stoffer (minimumsindhold) og af vand (maksimumsindhold) samt angivelse af det substrat, af hvilket den oprindelige gær er dyrket;
- m) navn eller firmanavn og adresse eller forretningsgade for fabrikant eller pakker eller en forhandler etableret inden for Fællesskabet;
- n) for de fra tredjelande importerede produkter foruden angivelserne nævnt i litra a) - m) angivelse af oprindelseslandet.

2. Når de i artikel 1, stk. 2, omhandlede produkter er emballeret i beholdere eller pakninger med en nettovægt på over 100 kg og ikke er beregnet til at udbydes til detailsalg i uændret stand, behøver de i stk. 1 nævnte angivelser kun at anføres på de fakturaer og dokumenter, som faktisk ledsager de leverede produkter.

Artikel 10

Såvel i etiketteringen og salgspræsentationen af de i artikel 1, stk. 2, omhandlede produkter som i reklamer derfor - uanset formen - er fantasibetegnelser, mærker, billeder og andre figurlige eller ikke figurlige tegn forbudt, som antyder en egen-skab, de pågældende produkter ikke har, og som derfor kan vildlede forbrugeren.

Artikel 11

- 1. Medlemsstaterne kan af grunde, der er forbundet med sammensætningen, produktionskendetegn, pakningen og etiketteringen hverken forbyde eller hindre handelen med de i artikel 1, stk. 2, omhandlede produkter, hvis de er i overensstemmelse med bestemmelserne i dette direktiv og dets bilag.
- 2. Som undtagelse fra bestemmelserne i stk. 1 gælder følgende:
 - a) medlemsstaterne kan kræve, at de i artikel 9, litra a) - n), anførte angivelser trykkes på deres nationalsprog;

- b) medlemsstater, som ikke gør brug af den i artikel 3, stk. 4, omhandlede mulighed, kan forbyde forhandling af bagegar, som indeholder andre stoffer, der er fremmede for dens naturlige opbygning, end de i artikel 3, stk. 3, omhandlede.

Artikel 12

Ifølge den i artikel 13 omhandlede fremgangsmåde bestemmes:

- a) de særlige egenskaber ved aktiv tørgar som omhandlet i bilaget, kapitel I, B, stk. 3, særlig dens geringsevne;
- b) de nærmere retningslinier for prøveudtagning af de i artikel 1, stk. 2, omhandlede produkter;
- c) de nødvendige analysemetoder til kontrol med deres særlige egenskaber, for hvilke der gives regler i dette direktiv;

Efter samme fremgangsmåde og på basis af resultaterne af den videnskabelige forskning kan den i bilaget, kapitel I, A, fastsatte liste ændres.

Artikel 13

1. Når der henvises til den fremgangsmåde, der er fastsat i denne artikel, indbringer formanden for Det stående Levnedsmiddeludvalg, herefter benævnt "udvalget", sagen for udvalget enten på eget initiativ eller på begæring af en medlemsstats repræsentant.
2. Kommissionens repræsentant forelægger et udkast til de foranstaltninger, der skal træffes. Udvalget afgiver en udtalelse om disse foranstaltninger inden for en frist, som formanden kan fastsætte under hensyn til, hvor meget det forelagte spørgsmål haster. Udtalelsen vedtages med et flertal af 41 stemmer, idet der tildeles medlemsstaternes stemmer vægt i henhold til artikel 143, stk. 2, i traktaten. Formanden deltager ikke i afstemningen.
3. a) Kommissionen vedtager de påtænkte foranstaltninger, når de er i overensstemmelse med udvalgets udtalelse;
- b) når de påtænkte foranstaltninger ikke er i overensstemmelse med udvalgets udtalelse eller i tilfælde af, at det ikke har udtalt sig, forelægger Kommissionen straks for Rådet et forslag om de foranstaltninger, som skal træffes. Rådet træffer afgørelse med kvalificeret flertal;
- c) hvis Rådet ikke inden udløbet af en frist på tre måneder efter henvendelsen

til Rådet har truffet afgørelse, vedtages de foreslåede foranstaltninger af Kommissionen.

Artikel 14

Dette direktiv anvendes ikke på de i artikel 1, stk. 2, omhandlede produkter, som eksporteres til tredjelande, for så vidt som der ikke i etiketteringen foretages påtegning vedrørende de nævnte produkters overensstemmelse med de i dette direktiv fastsatte regler.

Artikel 15

1. Inden for en frist af et år at regne fra meddelelsen af dette direktiv ændrer medlemsstaterne deres lovgivning i overensstemmelse med de foranstående bestemmelser og underretter omgående Kommissionen herom.
2. Ved udløbet af en ekstra frist på 2 år anvendes den således ændrede lovgivning på de produkter, som fremstilles i eller indføres til Fællesskabet.
3. Fra meddelelsen om dette direktiv sørger medlemsstaterne desuden for at underrette Kommissionen så betids, at den kan fremsætte sine bemærkninger om ethvert senere forslag til lovbestemmelser, som de påtænker at vedtage inden for det område, for hvilket der gives regler i dette direktiv.

Artikel 16

Dette direktiv er rettet til medlemsstaterne.

Bruxelles, den

På Rådets vegne

Formand

BILAG

Definitioner

Kapitel I - Gær

A. Almindelig definition

Ved "gær" forstås hele celler af en gærkultur eller en blanding af flere kulturer, som ifølge "The Yeasts, A Taxonomic Study" af J. Lodder¹⁾ hører til følgende arter:

- 1) Debaryomyces
- 2) Dekkera
- 3) Endomycopsis
- 4) Hanseniaspora
- 5) Hansenula
- 6) Kluyveromyces
- 7) Lipomyces
- 8) Pichia
- 9) Saccharomyces
- 10) Saccharomyces
- 11) Schizosaccharomyces
- 12) Rhodosporidium
- 13) Brettanomyces
- 14) Candida
- 15) Kloeckera
- 16) Rhodotorula
- 17) Torulopsis
- 18) Trichosporon

Gær fremstilles enten ved dyrkning eller ved anvendelse af gæringsprocesser.

Herunder hører "levende gær" og "inaktiv gær".

B. Levende gær

Definition:

Ved "levende gær" forstås gær, som kan forplante og formere sig.

1) Edition North Holland Publ. Co. - Amsterdam - London 1970.

Man skelner især mellem følgende gærsorter:

1. "Rendyrket gær" er laboratoriefremstillet af egnede substrater med henblik på bibeholdelse af de særlige egenskaber hos den oprindelige kultur og sikring af deres senere formering.
2. "Påsatningsgær", også kaldet "modergær", fremstilles ved formering af "rendyrket gær" og benyttes som gæringskatalysator især inden for bryggeri- og destillationsvirksomhed samt ved fremstilling af bagegær, spiselig gær, fodergær eller gær til industribrug.
3. "Bagerigær" eller "bagegær" er egnet til gæring af bagedej. Som sådan betragtes gær, der kendetegnes ved en gæringsevne, som i forhold til tørstoffet og efter en egnet metode har en værdi på 50% eller derover af gæringsevnen i aktiv tørgær.

Bagegær er af lys farve, fløde- eller elfenbensfarvet og må ikke afgive nogen fremmed lugt i forhold til lugten sui generis.

Det omfatter:

- a) "aktiv" tørgær, hvis vandindhold reduceres ved hjælp af kontrolleret tørring til højst 10 vægtprocent. Den forhandles almindeligvis i korn-, pulver- eller kugleform;
 - b) "frisk" gær, hvis vandindhold er 65 vægtprocent eller derover, uden at overstige 75. Den forhandles almindeligvis i form af sammenpressede blokke;
 - c) gær, som på grund af sit vandindhold ikke hører ind under kategorierne a) eller b), og som sælges i vægt af tørstoffet.
4. Gær beregnet til fremstilling af inaktiv gær; man skelner imellem:
- a) i) gær, som med henblik på direkte formering dyrkes af de nedenfor anførte substrater af landbrugsoprindelse, som er fremstillet specielt til dette formål, eller som er restprodukter eller industrispildevand:
 - saft og melasse af sukkerroe eller sukkerrør,
 - bærme fra spiritusfabrikation eller gærfremstilling,
 - lactosenserum,
 - kornkerner og produkter fra deres forarbejdning,
 - hydrolysevæske fra fremstilling af cellulosestoffer

- ii) gær dyrket af alcaner (mattede kulbrinter) med henblik på direkte formering;
- b) gær indsamlet i slutningen af gæringsprocessen til fremstilling af alkohol, f.eks. ølgær eller brønderigær.

C. Inaktiv gær

Definition:

Ved "inaktiv gær" forstås det under B omhandlede gær, hvis celler er dræbt ved sprængning og dehydrering almindeligvis efter Hatmaker- eller Spray-metoden for at standse deres gærings- eller formeringsevne.

Under forbehold af bestemmelserne i artikel 5 forstås ved "fødevaregær" eller "fodergær" inaktiv gær, der respektivt benyttes til menneskeføde eller til dyrefoder på grund af dens indhold af de næringselementer, som hovedsagelig er æggehvinder og vitaminer, og som svarer til de nedenfor anførte mindstekrav, beregnet i vægt af stoffet, som det er og forefindes:

a) Mindsteindhold af æggehvindestoffer (N x 6,25)	35%
b) Største vandindhold	10%
c) Største askemængde	10%
d) Største indhold af uopløselig aske i HC 1	
(kun for gær med et mindsteindhold af æggehvindestoffer på 42 vægtprocent)	1%

KAPITEL II

Gærrester

Ved "gærrester" forstås gær, hvoraf et eller flere grundelementer ekstraheres. Disse produkter skal efter ekstraktion bevare cellevæggene i den gær, det er frembragt af.